

## I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

## A TANÁCS 1208/2004/EK RENDELETE

(2004. június 28.)

a 119/1997/EK rendelet által érvényesített a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűs-fűzős irattartók importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedések kiterjesztéséről a Vietnami Szocialista Köztársaságból szállított ugyanezen termék importjára

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre,

tekintettel a Tanács 1995. december 22-i 384/96/EK rendeletére az olyan országokból származó dömpingelt importtal szembeni védelemről, amelyek nem tagjai az Európai Közösségnek<sup>(1)</sup>, és különösen annak 9. cikkére és 13. cikkére,

tekintettel a Bizottság által a Tanácsadó Bizottsággal folytatott konzultáció által benyújtott javaslatra,

mivel:

## 1. ELJÁRÁS

## 1.1 Meglévő intézkedések

- (1) A Tanács 119/1997/EK rendelete<sup>(2)</sup> (az „eredeti Rendelet”) végleges dömpingellenes vámokat érvényesített, 32,5 % és 39,4 % közötti mértékben a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos gyűrűsfűzős irattartók („GYI”) importjára.
- (2) Az Európai Közösségen kívüli tagországokból származó dömpingelt import elleni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK rendelet<sup>(3)</sup> (az „alaprendelet”) 12. cikke értelmében lefolytatott vizsgálatot követően a Tanács módosította és megemelte a fenti vámokat, a 2100/2000/EK rendelet<sup>(4)</sup> révén (az „abszorpció-ellenes vizsgálat”). A módosított végleges dömpingellenes vámok 51,2 % és 78,8 % között voltak.

- (3) 2002 januárjában, az alaprendelet 11. (2) cikkének alapján a Bizottság a fenti dömpingellenes intézkedések<sup>(5)</sup> felülvizsgálatát kezdeményezte (a „lejárati felülvizsgálat”). A felülvizsgálat még folyamatban van.

## 1.2 Kérelem

- (4) 2003. augusztus 18-án a Bizottsághoz az alaprendelet 13 (3) cikke alapján kérelmet nyújtottak be a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos GYI importjára érvényesített dömpingellenes intézkedések állítólagos kijátszásának kivizsgálására. A kérelmet az SX Bürowaren und Ringbuchtechnik Handelsgesellschaft GmbH nyújtotta be azoknak a gyártóknak a nevében, akik bizonyos GYI közösségi gyártásában jelentős részarányt képviselnek (a „kérelmezők”). A kérelem azt állította, hogy bizonyos GYI a Kínai Népköztársaságból származó importjára vonatkozó érvényben lévő dömpingellenes intézkedéseket Vietnamból keresztül történő átrakás révén kerülnek meg.
- (5) A kérelem azt állította továbbá, hogy a dömpingellenes intézkedések érvényesítésén kívül nincs ésszerű ok vagy indok a kereskedelem szerkezetének ilyen megváltozására, és a Kínai Népköztársaságból származó bizonyos GYI-k importjára vonatkozóan meglévő dömpingellenes intézkedések ellensúlyozó hatásait mind mennyiségben, mind árban aláássák. Bizonyos GYI Vietnamból történő importjának jelentős volumenei a jelek szerint bizonyos GYI Kínai Népköztársaságból történő importjának a helyébe léptek. Emellett kellő bizonyíték volt arra, hogy az importnak ez a megnövekedése olyan árakon történt, amelyek alacsonyabbak annál a nem-ártalmas árnál, amelyet a meglévő intézkedésekhez vezető vizsgálat állapított meg.
- (6) Végül, a kérelmezők azt állították, hogy a Vietnamból szállított bizonyos GYI árai dömpingeltek, az érintett termékre korábban megállapított normál értékhez képest.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o., a legutóbb a Tanács 461/2004/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.).

<sup>(2)</sup> HL L 22., 1997. I. 24., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 56., 1996. III. 6., 1. o., a legutóbb a Tanács 461/2004/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 77., 2004. III. 13., 12. o.).

<sup>(4)</sup> HL L 250., 2000. X. 5., 1. o.

<sup>(5)</sup> HL C 21., 2002. I. 24., 25. o.

### 1.3 Kezdeményezés

- (7) Miután a Tanácsadó Bizottsággal való konzultáció nyomán megállapítást nyert, hogy kellő bizonyíték van az alaprendelet 13. cikke szerinti vizsgálat kezdeményezésére, a Bizottság vizsgálatot kezdeményezett az 1733/2003/EK rendelet<sup>(1)</sup> (a „kezdeményező rendelet”) szerint. Az alaprendelet 13(3), 14(3) és 14(5) cikke alapján a Bizottság, a kezdeményező rendelet révén utasította a vámhatóságokat is, hogy jegyezzék fel bizonyos, Vietnamból szállított GYI importját, akár Vietnamból származóként van feltüntetve, akár nem, 2003. október 2-től.

### 1.4 Vizsgálat

- (8) A Bizottság a vizsgálat kezdeményezéséről hivatalosan tájékoztatta a Kínai Népköztársaság és Vietnam hatóságait, a gyártókat/ exportőröket, azokat az importőröket a Közösségben, akikről tudott volt, hogy érintettek, valamint a kérelmező közösségi iparágat. Kérdőíveket küldtek a gyártóknak/ exportőröknek a Kínai Népköztársaságban és Vietnamban, valamint a kérelemben megnevezett vagy a Bizottság által az eredeti vizsgálatból ismert közösségi importőröknek. Az érdekelt felek lehetőséget kaptak arra, hogy véleményüket írásban tudassák, és meghallgatást kérjenek a kezdeményező rendeletben megadott időtartamon belül.
- (9) Egy vietnami gyártó/ exportőr, amely kapcsolatban áll egy kínai exportáló termelővel, küldött választ a kérdőívre, miközben nem jött válasz a kínai gyártóktól/ exportőröktől. A kérdőívekre öt független közösségi importőr is választ adott.
- (10) A következő társaságok voltak együttműködők a vizsgálatban és adtak választ a kérdőívekre:

#### Független importőrök:

- Industria Meccanica Lombarda Srl, Olaszország;
- KWH Plast Danmark A/S, Dánia;
- OY KWH Plast AB, Finnország;
- KWH Plast Sverige AB, Svédország;
- KWH Plast (UK) Ltd, Egyesült Királyság;

#### Vietnami gyártók/ exportőr:

- Office Xpress Manufacturing Company Limited, Vietnam; és kapcsolt vállalkozása,
- Hong Kong Stationery Manufacturing Corporation Limited, Hong Kong

- (11) Ellenőrző látogatásokra a következő társaságok helyiségeiben került sor:

- Office Xpress Manufacturing Company Limited, Vietnam; és kapcsolt vállalkozása,
- Hong Kong Stationery Manufacturing Corporation Limited, Hong Kong

### 1.5 Vizsgálati időszak

- (12) A vizsgálati időszak a 2002. július 1. és 2003. június 30. közötti időszakra (a „VI”) terjedt ki. Adatokat 1999-től a VI-ig bezárólag gyűjtöttek a kereskedelem szerkezetének megvizsgálására.

## 2. A VIZSGÁLAT EREDMÉNYEI

### 2.1 Általános szempontok

#### (i) Az import volumenének meghatározása

- (13) A GYI exportértékesítési volumene a Közösség felé a VI időszak során, amelyről az egyetlen együttműködő vietnami gyártó/ exportőr, az Office Xpress Manufacturing Company Limited („Office Xpress Manufacturing”) beszámolt, lényegesen (azaz körülbelül 50 %-kal) meghaladta a GYI teljes, az Eurostat által ugyanerre az időszakra feljegyzett, Vietnamból származó importját. Ennek az volt az oka, hogy a bejelentett súly nem a szállítmány tényleges súlyának felelt meg, hanem inkább az alkatrészek egyfajta elméleti, vagyis becsült súlyának. A vizsgálat azt is feltárta, hogy csak egy exportőre volt a GYI-nek Vietnamban, vagyis az Office Xpress Manufacturing. Ennek alapján arra a következtetésre jutott, hogy az Eurostatnál Vietnamból származó importként nyilvántartott adatok nagy valószínűséggel kizárólag az Office Xpress Manufacturing exportjára vonatkoznak. Ilyen körülmények között arra a következtetésre jutottak, hogy az Eurostat adatai megbízhatóbbak, mint az Office Xpress Manufacturing által közölt adatok.

<sup>(1)</sup> HL L 249., 2003.10.1., 24. o.

(14) Megjegyzendő, hogy az alaprendelet 4(1)(a) cikke előírja, hogy azok a közösségi gyártók, amelyek importálják is az állítólag dömpingelt terméket, kizárhatók a közösségi iparág definíciójából. Az is megjegyzendő, hogy az alaprendelet 13(3) cikke nem követeli meg, hogy egy kijátszás-ellenes vizsgálat kezdeményezésére a kérelmet olyan közösségi gyártóknak kell benyújtaniuk, akik annak a terméknek a közösségi gyártásában jelentős részt képviselnek. Következésképpen az a tény, hogy az ilyen vizsgálatot ellenző egyik közösségi gyártó állítólag nagyobb arányt képvisel, mint az a fél, aki azt kezdeményezte, önmagában nem ok az eljárás megszüntetésére. Mindenesetre, és még akkor is, ha ez az importőr valóban a közösségi iparág részének lenne is tekintendő, a vizsgálat feltárta, hogy még az egyik gyártási létesítménynek a VI után történt lezárásával együtt is, a kérelmezők még nagy mennyiségeket gyártottak és még mindig jelentős részt képviseltek a hasonló termék közösségi gyártásában. Következésképpen a folyamatban lévő eljárás megszüntetésére irányuló kérelmet el kellett utasítani.

## 2.2 Az érintett termék és a hasonló termék

(15) Az érintett termék, ahogyan azt az alaprendelet meghatározza, egy bizonyos GYI, amelynek jelenlegi KN-kódja ex 8305 10 00. Ezek a GYI-k két téglalap-alakú acéllemezről vagy sodronyból állnak, legalább négy, acélból készült félgűrűvel, amelyek rá vannak erősítve és egy acél fedőlap tartja ezeket össze. Kinyitásuk vagy úgy történik, hogy a félgűrűket széthúzzuk, vagy egy kis fémből készült kioldó-szerkezetet használunk, amely a termékhez hozzá van erősítve. Általában a GYI alkotórészei a gyűrű, a lap, a fedőlap, a fűzőlyuk és – értelemszerűen – a kioldó.

(16) A vizsgálat megmutatta, hogy a Kínai Népköztársaságból a Közösségbe exportált, illetve a Vietnamból a Közösségbe szállított GYI-k ugyanazokkal az alapvető fizikai tulajdonságokkal rendelkeznek és azonos a felhasználásuk. Ezért hasonló termékeknek tekintendők az alaprendelet 1(4) cikkének értelmében.

## 2.3 A kijátszás gyakorlatának jellege

### 2.3.1 A kereskedelem szerkezetének megváltozása

(17) A vizsgálat feltárta, hogy a GYI-nek a Kínai Népköztársaságból való importjára vonatkozó végleges intézkedések érvényesítése után, és különösen ezeknek az intézkedéseknek 2000-ben, a (2) beszámolóban említett abszorpció-ellenes vizsgálat nyomán történt lényeges megnövelése után a Kínai Népköztársaságból az import jelentősen, vagyis az 1999. évi 1 684,3 tonnáról 2002-re

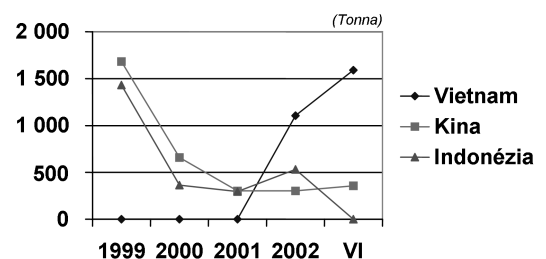
301,9 tonnára, a VI-ben pedig 357,1 tonnára csökkent. Ugyanebben az időszakban a GYI importja Vietnamból jelentősen nőtt, vagyis az 1999 és 2001 közötti 0 tonnáról 2002-ben 1 105 tonnára nőtt. A VI során az import Vietnamból tovább nőtt, 1 589,2 tonnára.

(18) Ilyen szempontból meg kell jegyezni, hogy az együttműködő vietnami gyártó/ exportőr kapcsolt vállalkozása, a Hong Kong Stationery, gyártókapacitásokkal rendelkezik Kínában és gyártó-összeszerelő létesítményt hozott létre Indonéziában, 1998 körül. Az indonéz létesítményt 2002-ben bezárták és nem volt GYI-import Indonéziából a jelen vizsgálat VI idején. Az indonéz létesítmény létrehozása és a későbbi EU-import Indonéziából ahhoz vezetett, hogy a közösségi iparág vizsgálat kezdeményezését kérte, amely aztán dömpingellenes és ellensúlyozó intézkedések érvényesítését eredményezte az érintett termék Indonéziából történő importjára 2002-ben.

(19) 2002 márciusában az Office Xpress Manufacturing összeszerelő tevékenységbe kezdett Vietnamban (lásd lentebb) és az import szintje 0-ról 1 105 tonnára nőtt, hasonlóan az 1999-ben a Kínai Népköztársaság esetében tapasztalt szinthez, a vámok 2000-ben történt jelentős megemelése előtt (a beszámolókat lásd: (1) és (2) fentebb). Ez a növekedés közvetlenül azt megelőzően következett be, hogy a végleges dömpingellenes és ellensúlyozó importvámokat az Indonéziából származó GYI-re 2002-ben bevezették.

1. ábra

A Vietnamból, Kínából és Indonéziából származó gyűrűsfűzős irattartók importjának alakulása



Forrás: Eurostat

VI = Vizsgálati időszak.

(20) Ezért az a következtetés adódott, hogy változás történt a kereskedelem szerkezetében egyfelől a Közösség és másfelől a Kínai Népköztársaság és Vietnam között, valamint, hogy a Kínai Népköztársaságból származó GYI importját ugyanazon termék Vietnamból történő importja váltotta fel.

- (21) A vietnami exportőr azzal érvelt, hogy nincs kapcsolat a kapcsolt vállalkozás Kínából történő exportja és a tevékenység Vietnamban való megkezdése között, az események közötti időeltérés miatt. Ily módon a kereskedelem szerkezetének megváltozása nem a vietnami létesítmény létrehozásából adódott. A kapcsolt kínai vállalkozás pontos exportadatainak ellenőrzésére azonban nem kerülhetett sor, és így ennek a társaságnak az exportvolumeneit nem lehetett meghatározni. Ezért nem erősíthető meg, hogy a kapcsolt kínai vállalkozás GYI-exportja valóban megszűnt-e a tevékenységnek Vietnamban való megkezdése előtt, ahogyan azt állítják. Mindenesetre maga az a tény, hogy az export Kínából megszűnt, még mielőtt a tevékenység Vietnamban megkezdődött volna, semmiféle kihatással nincs arra a következtetésre, hogy volt-e változás a kereskedelem szerkezetében. A jelenlegi vizsgálatban világosan megállapítást nyert, hogy a GYI Kínából történő importjának helyébe ugyanannak a terméknek Vietnamból történő importja lépett. Ez a kereskedelem szerkezetében bekövetkezett jelentős változásnak minősült az alaprendelet 13. cikke értelmében, függetlenül attól, hogy a Kínából jövő export azonnal vagy csak bizonyos idő eltelte után került-e behelyettesítésre. A vietnami exportőr érveit ezért el kellett utasítani.
- (22) A vietnami exportőr arra hivatkozott, hogy mivel a Bizottság nem kért külön tájékoztatást a Vietnamban végzett összeszerelési tevékenység gyártási költségét illetően, nem vonhatók le következtetések az alaprendelet 13(2)(b) cikkében foglalt kritériumokat illetően.
- (23) Először is meg kell jegyezni, hogy meghatározásokra sor került a kérdőívre adott válaszokban szereplő, valamint a helyszíni ellenőrzések során gyűjtött információk alapján. Ezeket az információkat az érintett társaságok önkéntesen adták meg a Bizottság kérésére. Ennek következtében az alaprendelet 13(2)(b) cikkére vonatkozóan levont következtetések kizárólag az érintett társaság által ténylegesen átadott információk alapján történt, beleértve a gyártási költségre vonatkozókat is, a jelenlegi kijátszás-ellenes vizsgálat keretein belül. A fenti érvet ezért el kellett utasítani.
- 2.3.2 Gyakorlat, folyamat vagy munka*
- (24) Az Office Xpress Manufacturing, az egyedüli együttműködő exportőr vietnami gyártó-összeszerelő létesítményét 2002 januárjában jegyezték be és tényleges működését 2002 márciusában kezdte meg.
- (25) Megállapítást nyert, hogy a Vietnamban használt gépeket és berendezéseket olyan, GYI-vel foglalkozó kapcsolt vállalkozásoktól irányították át, amelyek a Kínai Népköztársaság területén vannak vagy korábban Indonéziában voltak. A berendezések átírányítása Indonéziából és a Kínai Népköztársaságból Vietnamba 2002 februárjában kezdődött, közvetlenül az Indonéziából származó GYI importjára vonatkozó végleges intézkedések érvényesítését megelőzően és az érintett termék Kínából történő importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedések érvényesítését követően.
- (26) A vizsgálat azt is feltárta, hogy a VI alatta vietnami exportőrnek a GYI-összetevők iránti igényeit teljes egészében a Kínai Népköztársaságban, az intézkedések által érintett országban lévő kapcsolt vállalkozások állították elő. Egyes esetekben az összetevőket félig összeszerelt formában importálták, amilyen például a félgűrű összeszerelve a lappal.
- (27) A Bizottság megvizsgálta a Kínából importált alkatrészek arányát az összeszerelt termék alkatrészeinek összértékén belül, ahogyan azt az alaprendelet 13(2)(b) cikke meghatározza. Ilyen szempontból az alkatrészek értékét, mind az importáltak, mind a teljes összeszerelt termék esetében az összes gyűrűsfűzős irattartó-összetevő – úgymint a gyűrű, a lap, a fedőlap, a fűzőlyuk és a kioldó – beszerzési értékére vonatkoztatva állapították meg.
- (28) Ennek alapján az adódott, hogy az Office Xpress Manufacturing által a Kínai Népköztársaságból importált alkatrészek értéke 60 %-nál lényegesen többet tesz ki az összeszerelt termék alkatrészeinek összértékéhez képest. Valójában az összeszerelt termék alkatrészeinek összességét a VI során az Office Xpress Kínában lévő kapcsolt vállalkozásaitól vásárolta meg.
- (29) A Bizottság megvizsgálta az Office Xpress Manufacturing által hozzáadott értéket is az összeszerelési tevékenységben a VI folyamán. Ez oly módon történt, hogy a nettó árbevételből – a hulladékok értékesítéséből származó bevétel nélkül – levonták a közbenső felhasználás ráfordításait, vagyis a beszállítóknak kifizetett ráfordításokat, illetve azokat, amelyek a vállalat működtetéséhez és az érintett termék előállításához szükségesek (mint például az áruk és szolgáltatások beszerzése). Ilyen szempontból az Office Xpress hozzáadott értéke a VI folyamán behozott alkatrészekhez lényegesen kevesebbnek adódott a társaság gyártási költségének 25 %-ánál.
- (30) Így hát arra a következtetésre kellett jutni, hogy a tevékenységek Vietnamban az alaprendelet 13(2) cikkének értelmében vett összeszerelő tevékenységet valósítottak meg.

2.3.3 *Elégtelen az ésszerű ok vagy gazdasági indok, a dömpingellenes vám érvényesítésén kívül*

(31) A kereskedelem szerkezetében bekövetkezett, fent leírt változás egybeesett a GYI összeszerelési tevékenységek Vietnamban való létrehozásával és nem találtak gazdasági indokot a kereskedelem szerkezetének ilyen megváltozására. Valójában a társaság a GYI összetevőit teljesen egészében Kínában lévő kapcsolat vállalkozásaitól vásárolta meg, miközben a hozzáadott érték Vietnamban igen kicsi volt. Mi több, feltételezhető, hogy a termékek Vietnamban történő összeszerelésének állítólagos gazdasági előnyei megmutatkoznának az ilyen termék teljes értékesítésében a csoportnál. Mindazonáltal kiderült, hogy csak a GYI Közösség felé irányuló értékesítés történt Vietnamból, miközben a többi piacokat továbbra is közvetlenül a Kínai Népköztársaságból látták el. A társaság be is ismerte, hogy a Közösségbe irányuló eladások csak azért történnek Vietnamból, mert a Kínai Népköztársaságból származó GYI-re dömpingellenes vámok vannak érvényben.

(32) Kiderült, hogy a közösségi ügyfelektől a megrendeléseket a kapcsolt kereskedelmi vállalkozás, a Hong Kong Stationery kapta. Ez a társaság tájékoztatta az Office Xpress Manufacturinget Vietnamban és annak kapcsolt vállalkozásait Kínában azokról a szükséges összetevőkről és összeszerelési tevékenységekről, amelyek a kért megrendelések teljesítéséhez szükségesek. Az összetevőket aztán Vietnamba szállították, ahol a végtermék összeszerelése történt. Ez az eljárás különbözik attól, amelyet a Közösségen kívüli harmadik országokba irányuló értékesítésnél használnak, amikor is a végterméket teljes egészében kínai gyártók állítják elő.

(33) Minden, Vietnamban összeszerelt termék a Közösség piacára készül és a hongkongi kapcsolt kereskedelmi vállalkozás révén exportálják, amely a közösségi ügyfelek számára a kiszámlázást végzi. Ahogyan a fentiekben arról említés történik, a harmadik országokba exportált GYI gyártása a Kínai Népköztársaságban történt és onnan közvetlenül szállították.

(34) A vietnami exportőr úgy érvelt, hogy a tevékenységnek Vietnamban való megkezdésére az ok az volt, hogy a vietnami kormány kedvező környezetet teremtett a külföldi beruházások számára és fejlesztette az infrastruktúrát. Továbbá a munkaerő költségei állítólag jelentősen alacsonyabbak, mint más távol-keleti országokban. Végül

azt állították, hogy a Vietnamban összeszerelt GYI-t azért szállították kizárólag a Közösségbe, mert az ottani piaci helyzet különleges a kereslet, a terméktípusok és az árak tekintetében más harmadik országok piacaival való összehasonlításban.

(35) Ami a külföldi beruházás vonzerejét illeti Vietnamban, nem szolgáltatott meggyőző bizonyítékot, amely megerősítette volna, hogy ezeket a tényezőket valóban figyelembe vették annak a döntésnek az idején, hogy a tevékenységet ebben az országban kezdik meg. A jelen eset konkrét körülményei, különösen a tevékenység megkezdésének időzítése és a tevékenység típusa inkább azt jelzi, hogy a Vietnamba történő áttelepítés a Kínából jövő importra vonatkozó dömpingellenes intézkedések létének volt köszönhető.

(36) A munkaerő-költségeket illetően meg kell jegyezni, hogy nem adtak le olyan bizonyítékot, amely alátámasztaná ezt az érvet, vagy azt, hogy ez a tényező döntő lett volna a társaság azon döntése során, hogy Vietnamba végez el áttelepítést. Még akkor is, ha a munkaerő költségei Vietnamban lényegesen alacsonyabbak lennének, mint Kínában, a vizsgálat kiderítette, hogy a munkaerő-költségek a GYI költségének csak kisebb részét alkotják (átlagban a gyártási költségnek mintegy 3 %-át) és ez nem tekinthető önmagában elégséges ésszerű oknak az alapelrendelet 13. cikkének értelmezésében.

(37) A Közösség és más harmadik országok piaci helyzetének eltéréseit illetően nem szolgáltatott bizonyítékot és ezt az érvet ezért el kell utasítani.

(38) Következésképpen megállapítást nyert, hogy a kereskedelem szerkezetének megváltozása az érintett exportáló országok és a Közösség között a kínai alkatrészek Vietnamban történő összeszerelésének folyamatából eredt, amelyre nem találtak más gazdasági indokot, mint a GYI Kínai Népköztársaságból való importálására érvényesített vámot.

2.3.4 *A dömpingellenes vám ellensúlyozó hatásának aláírása*

(39) Elemzésre került, hogy az importált termékek az árak és/vagy a mennyiségek szempontjából aláásták-e a Kínai Népköztársaságból importált GYI-re érvényben lévő intézkedések ellensúlyozó hatását.

- (40) A kereskedelmi folyamatok elemzése azt mutatja, hogy a Közösség importjának szerkezetében a Kínából és Indonéziából származó importra szóló végleges intézkedések érvényesítése óta bekövetkezett változás aláásta a dömpingellenes intézkedések ellensúlyozó hatását a Közösség piacára importált mennyiségek tekintetében. Valójában a vietnami társaság lényegesen többet exportált a Közösségnek ennek a vizsgálatnak a VI-je folyamán, mint amennyit kapcsolt vállalkozása a Kínai Népköztársaságból az eredeti vizsgálat vizsgálati időszakában.
- (41) Ami a Vietnamból szállított termék árait illeti, megállapítást nyert, hogy a Közösségbeli független ügyfeleknek felszámított árak összesített átlaga alacsonyabb volt, mint a dömpingelt exportárak voltak a Kínai Népköztársaságban lévő kapcsolt vállalkozástól az eredeti vizsgálat VI-je folyamán. Emellett a vietnami export árai alacsonyabbak annál a kármegszüntetési szintnél, amelyet a közösségi gyártók számára az eredeti vizsgálatban megállapítottak.
- (42) A normál érték és az exportár közötti valós összehasonlítás érdekében kellő engedmény biztosítására került sor, korrekciók formájában, az árakat és az árak összehasonlíthatóságát befolyásoló különbségekre. Ezek a korrekciók összhangban vannak az alaprendelet 2(10) cikkével a szállítás, a biztosítás és a jóváírás tekintetében.
- (43) Az alaprendelet 2(11) és 2(12) cikkeivel összhangban, az eredeti vizsgálatban megállapított súlyozott átlagos normál érték összehasonlítása az exportárak súlyozott átlagával ennek a vizsgálatnak a VI-je folyamán, ami a Közösség határa szerinti CIF-ár volt, vám nélkül, jelentős dömpinget mutatott ki.
- (44) Az egyik független importőr úgy érvelt, hogy a Bizottságnak nem szabadna dömpinghatárt megszabnia az eredeti vizsgálat szerint megállapított normál értékre való hivatkozással, hanem inkább a folyamatban lévő lejárati felülvizsgálat során megállapított normál értéket kellene használnia. Hasonlóképpen, a vietnami exportőr úgy érvelt, hogy a Bizottságnak a normál értéket a Vietnamban felmerült költségek alapján kellene meghatározni.
- (45) Meg kell jegyezni, hogy a 13. cikk szerint a dömpingre vonatkozó bizonyítékot a korábban meghatározott normál értékekhez képest kell megvizsgálni. Ami a folya-

matban lévő lejárati felülvizsgálatot illeti, még nem került sor olyan következtetések levonására, amelyek potenciálisan felhasználhatók a jelenlegi vizsgálatban. Ezek a felvetések ezért elvetésre kerültek.

## 2.4 A Közösség érdeke

- (46) Az egyik független importőr felvetette, hogy – bár az alaprendelet 13. cikke kifejezetten nem említi – a Közösség érdekét részletesen meg kell vizsgálni, figyelembe véve különösképpen a körülmények változását a végleges intézkedések érvényesítése óta.
- (47) Megjegyzendő, hogy az eredeti intézkedések érvényesítéséhez vezető vizsgálat feltárta, hogy azok érvényesítése a Közösségnek érdeke. A 13. cikk nem igényli annak vizsgálatát, hogy a Közösség érdekének megállapításával kapcsolatos körülmények változtak-e az intézkedések érvényesítése óta. Mindazonáltal, függetlenül attól, hogy egy ilyen vizsgálat garantálható-e, meg kell jegyezni, hogy mindenesetre egyik érdekelt fél sem hozakodott elő olyan elemekkel, amelyek arra utalnának, hogy az intézkedések érvényesítése többé már nem lenne érdeke a Közösségnek. Ezért a következtetés az, hogy az intézkedések kiterjesztése Vietnamba, a most folyó kijátszás kivédésére, amely aláássa az eredeti intézkedések ellensúlyozó hatását, szintén a Közösség érdeke. Következésképpen ezt az érvet el kellett utasítani.

## 3. KÖVETKEZTETÉSEK

- (48) A mostani vizsgálat kezdeményezése egy kérelem alapján történt, amely a közösségi iparágtól érkezett és kellő bizonyítékot tartalmazott a Kínai Népköztársaságból származó GYI állítólagos átirányítására Vietnamban keresztül. A fenti megállapítások valóban megmutatták, hogy a Kínából való GYI-re kiszabott intézkedések kijátszásáról van szó, Vietnamban keresztül. Az alkatrészeket és összetevőket a Kínai Népköztársaságból Vietnamba szállítják, ahol aztán összeszerelik, mielőtt a készterméket a Közösségbe szállítanák. Figyelembe véve a kijátszás felderítését a javaslat az, hogy az érintett termékeknek a Kínai Népköztársaságból származó importjára vonatkozó végleges dömpingellenes intézkedéseket ki kell terjeszteni ugyanezen termék Vietnamból szállított importjára, akár Vietnamból származóként jelölték azt meg, akár nem.

(49) A kiterjesztendő intézkedéseknek az eredeti, a legutóbb az abszorpció-ellenes eljárással módosított rendelet 1(2) cikkében szereplőknek kell lenniük, amelyek a következők:

(a) a 17 és 23 gyűrűs iratfűzőkre (TARIC-kód: 8305 10 00 20), a vám mértéke egyenlő az 1 000 darabra vonatkozó 325 eurós minimális importár és a közösségi határparitáson számított, vámkezelés előtti ár különbségével;

(b) a 17 és 23 gyűrűsön kívüli iratrendezők esetében (TARIC-kód: 8305 10 00 10), a maradvány-vám 78,8 %.

(50) Az alaprendelet 14(5) cikkével összhangban, amely kimondja, hogy a kiterjesztett intézkedéseknek a Közösségre a kezdeményező rendelet által érvényesített nyilvántartás szerint beléptetett importra kell vonatkoznia, a vámokat be kell szedni bizonyos, Vietnamból szállított GYI-k nyilvántartott importjára vonatkozóan.

#### 4. MENTESSÉG KÉRELMEZÉSE

(51) Az egyetlen együttműködő exportőr kérelmet nyújtott be a javasolt kiterjesztett dömpingellenes vám alóli mentesség ügyében, az alaprendelet 13(4) cikke alapján.

(52) A vizsgálat feltárta, hogy ennek a társaságnak az exportja kijátszotta az érintett terméknek a Kínai Népköztársaságból származó importjára érvényesített intézkedéseket. Következésképpen, az alaprendelet 13(4) cikkének megfelelően a mentességi kérelmet meg kell tagadni.

(53) Annak ellenére, hogy ennek a vizsgálatnak a során nem találtak más, a Közösség felé irányuló GYI-exportőrt Vietnamban, azokat a többi exportőroket, akiknek szándékában áll a dömpingellenes vám alóli mentesség iránti kérelmet benyújtani az alaprendelet 13(4) cikke alapján, fel kell kérni egy kérdőív kitöltésére, hogy a Bizottság képes legyen annak meghatározására, hogy a mentesség megadható-e. Ez a mentesség az érintett termék piaci helyzetének, gyártási kapacitásának és kapacitáskihasználásának, a beszerzés és az értékesítés kiértékelése után adható meg, az olyan gyakorlat folytatásának valószínűségét figyelembe véve, amelyekre nincs kellő ésszerű ok vagy gazdasági indok, illetve bizonyított a dömping. A Bizottság rendszerint helyszíni ellenőrző vizsgálatot is lefolytat. A kérelmet mostantól a Bizottságnak kell címezni, valamennyi fontos információt, különösképpen a társaság tevékenységében a kérdéses termék gyártásával és export-értékesítésével kapcsolatos változásokat illetően,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

(1) A 119/97/EK rendelet által érvényesített végleges dömpingellenes vámok, ahogyan azt bizonyos, az ex 8305 10 00 KN-kódhoz tartozó, a Kínai Népköztársaságból származó gyűrűsfűzős iratrendezők importja, ezennel kiterjesztésre kerül bizonyos, Vietnamból szállított, gyűrűsfűzős iratrendezők importjára, akár Vietnamból származóknak nyilvánították ezeket, akár nem (a 8305 10 00 11 és a 8305 10 00 21 TARIC-kódok).

Ennek a rendeletnek az értelmezésében a gyűrűsfűzős iratrendezők két téglalap-alakú acéllemezből vagy sodronyból állnak, legalább négy, acélból készült félgűrűvel, amelyek rá vannak erősítve és egy acél fedőlap tartja ezeket össze. Kinyitásuk vagy úgy történik, hogy a félgűrűket széthúzzuk, vagy egy kis fémből készült kioldó-szerkezetet használunk, amely a termékhez hozzá van erősítve.

(2) Az ennek a cikknek az első bekezdése szerint kirótt vámokat a 384/96/EK rendelet 13(3) és 14(5) cikkeinek megfelelően nyilvántartott import után kell beszedni.

(3) A vámtételekre vonatkozó érvényes rendelkezéseket kell alkalmazni.

#### 2. cikk

Az 1. cikk szerinti kiterjesztett vám alóli mentességet írásban kell kérni, a Közösség hivatalos nyelveinek valamelyikén és a kérelmező képviselőjére jogosult személynek kell aláírnia. A kérelmet a következő címre kell beküldeni:

Európai Bizottság  
Kereskedelmi Főigazgatóság  
B. Igazgatóság  
Iroda: J-79 05/17  
B-1049 Brüsszel  
Fax (32 2) 295 65 05  
Telex COMEU B 21877.

#### 3. cikk

A vámhatóságok ezennel utasítást kapnak az olyan import feljegyzésével való felhagyásra, amely az 1733/2003/EK rendelet 2. cikkével összhangban van.

#### 4. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában történt közzététele utáni napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Készült Brüsszelben, 2004. június 28-án.

*a Tanács részéről*

M. CULLEN

*az elnök*

---